

30 APR 2026

This document is received on _____
The Town Planning Board will formally acknowledge
the date of receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

Form No. S16-III
表格第 S16-III 號

**APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP. 131)**

根據《城市規劃條例》(第131章)
第16條遞交的許可申請

**Applicable to Proposal Only Involving Temporary Use/Development of Land
and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Regulated Areas,
or Renewal of Permission for such Temporary Use or Development***

**適用於祇涉及位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行
為期不超過三年的臨時用途/發展或該等臨時用途/發展的許可續期的建議***

*Form No. S16-I should be used for other Temporary Use/Development of Land and/or Building (e.g. temporary use/developments in the Urban Area) and Renewal of Permission for such Temporary Use or Development.

*其他土地上及/或建築物內的臨時用途/發展(例如位於市區內的臨時用途或發展)及有關該等臨時用途/發展的許可續期,應使用表格第S16-I號。

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:
https://www.tpb.gov.hk/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知,以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟,請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知:
https://www.tpb.gov.hk/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form

填寫表格的一般指引及註解

"Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期,其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足,請另頁說明

Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

2600586

3/3

By Post

Form No. S16-III 表格第 S16-III 號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/TM-LTYT/CIS
	Date Received 收到日期	30 APR 2026

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件(倘有),送交香港北角渣華道333號北角政府合署15樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.tpb.gov.hk/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張,然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載(網址:<http://www.tpb.gov.hk/>),亦可向委員會秘書處(香港北角渣華道333號北角政府合署15樓-電話:2231 4810或2231 4835)及規劃署的規劃資料查詢處(熱線:2231 5000)(香港北角渣華道333號北角政府合署17樓及新界沙田上禾輦路1號沙田政府合署14樓)索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載,亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全,委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(Mr. 先生 / Mrs. 夫人 / Miss 小姐 / Ms. 女士 / Company 公司 / Organisation 機構)

Construction Industry Council (CIC)

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)

(Mr. 先生 / Mrs. 夫人 / Miss 小姐 / Ms. 女士 / Company 公司 / Organisation 機構)

N/A

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼(如適用)	Government Land under Kong Sham Western Highway (next to Wong Kong Wai Road near Fuk Hang Tsuen), Lam Tei, Tuen Mun, New Territories
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積	<input checked="" type="checkbox"/> Site area 地盤面積 10,300 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input checked="" type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積 1,092 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積(倘有)	..... 10,300 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	Approved Lam Tei and Yick Yuen Outline Zoning Plan (OZP) No. S/TM-LTY/13
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	Area shown as 'Road'
(f) Current use(s) 現時用途	Temporary Training Ground (Hong Kong Institute of Construction, Construction Industry Council (HKIC, CIC) (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 –

- is the sole "current land owner"^{#&} (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」^{#&} (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。
- is one of the "current land owners"^{#&} (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」^{#&} (請夾附業權證明文件)。
- is not a "current land owner"[#].
並不是「現行土地擁有人」[#]。

- The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification 就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at (DD/MM/YYYY), this application involves a total of "current land owner(s)"[#].
根據土地註冊處截至 年 月 日的記錄，這宗申請共牽涉 名「現行土地擁有人」[#]。

(b) The applicant 申請人 –

- has obtained consent(s) of "current land owner(s)"[#].
已取得 名「現行土地擁有人」[#]的同意。

Details of consent of "current land owner(s)" [#] obtained 取得「現行土地擁有人」 [#] 同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼/處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)
	Not Applicable	

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- has notified “current land owner(s)”#
已通知 名「現行土地擁有人」#。

Details of the “current land owner(s)”# notified 已獲通知「現行土地擁有人」#的詳細資料		
No. of ‘Current Land Owner(s)’ 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)
	Not Applicable	

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- sent request for consent to the “current land owner(s)” on _____ (DD/MM/YYYY)#&
於 _____ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」#郵遞要求同意書&

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)&
於 _____ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知&
- posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)&
於 _____ (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知&
- sent notice to relevant owners’ corporation(s)/owners’ committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)&
於 _____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會&

Others 其他

- others (please specify)
其他（請指明）

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註：可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Type(s) of Application 申請類別	
(A) Temporary Use/Development of Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Regulated Areas 位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展 (For Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas or Regulated Areas, please proceed to Part (B)) (如屬位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期，請填寫(B)部分)	
(a) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展	Not Applicable (Please illustrate the details of the proposal on a layout plan) (請用平面圖說明擬議詳情)
(b) Effective period of permission applied for 申請的許可有效期	<input type="checkbox"/> year(s) 年 <input type="checkbox"/> month(s) 個月
(c) Development Schedule 發展細節表	
Proposed uncovered land area 擬議露天土地面積	.....sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed covered land area 擬議有上蓋土地面積	.....sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed number of buildings/structures 擬議建築物/構築物數目	.....
Proposed domestic floor area 擬議住用樓面面積	.....sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed non-domestic floor area 擬議非住用樓面面積	.....sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed gross floor area 擬議總樓面面積	.....sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed height and use(s) of different floors of buildings/structures (if applicable) 建築物/構築物的擬議高度及不同樓層的擬議用途 (如適用) (Please use separate sheets if the space below is insufficient) (如以下空間不足，請另頁說明)	
.....	
.....	
.....	
.....	
Proposed number of car parking spaces by types 不同種類停車位的擬議數目	
Private Car Parking Spaces 私家車車位	.....
Motorcycle Parking Spaces 電單車車位	.....
Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位	.....
Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位	.....
Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位	.....
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	.....
Proposed number of loading/unloading spaces 上落客貨車位的擬議數目	
Taxi Spaces 的士車位	.....
Coach Spaces 旅遊巴車位	.....
Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位	.....
Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位	.....
Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位	.....
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	.....

Proposed operating hours 擬議營運時間		.....		.....
(d) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤/ 有關建築物?	Yes 是	<input type="checkbox"/>	There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用))		
		<input type="checkbox"/>	There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示, 並註明車路的闊度)		
	No 否	<input type="checkbox"/>			
(e) Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響 (If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures. 如需要的話, 請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施, 否則請提供理據/理由。)					
(i) Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	Yes 是	<input type="checkbox"/>	Please provide details 請提供詳情		
	No 否	<input type="checkbox"/>			
(ii) Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程?	Yes 是	<input type="checkbox"/>	(Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地/池塘界線, 以及河道改道、填塘、填土及/或挖土的細節及/或範圍)		
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道 <input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約		
	No 否	<input type="checkbox"/>			
(iii) Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響?	On environment 對環境	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>		
	On traffic 對交通	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>		
	On water supply 對供水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>		
	On drainage 對排水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>		
	On slopes 對斜坡	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>		
	Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>		
	Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>		
	Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>		
	Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>		
	Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>		

	<p>Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
--	---

(B) Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas or Regulated Areas 位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的許可續期	
(a) Application number to which the permission relates 與許可有關的申請編號	A/ <u>TM-LTYT</u> / <u>456</u>
(b) Date of approval 獲批給許可的日期	<u>23/6/2023</u> (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(c) Date of expiry 許可屆滿日期	<u>26/6/2026</u> (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(d) Approved use/development 已批給許可的用途/發展	<p>Temporary Training Ground (Hong Kong Institute of Construction, Construction Industry Council) for a Period of 3 Years 臨時訓練場建造業議會香港建造學院)(為期3年)</p>
(e) Approval conditions 附帶條件	<p><input type="checkbox"/> The permission does not have any approval condition 許可並沒有任何附帶條件</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Applicant has complied with all the approval conditions 申請人已履行全部附帶條件</p> <p><input type="checkbox"/> Applicant has not yet complied with the following approval condition(s): 申請人仍未履行下列附帶條件：</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Reason(s) for non-compliance: 仍未履行的原因：</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(Please use separate sheets if the space above is insufficient) (如以上空間不足，請另頁說明)</p>
(f) Renewal period sought 要求的續期期間	<p><input checked="" type="checkbox"/> year(s) 年 <u>3</u></p> <p><input type="checkbox"/> month(s) 個月</p>

8. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.
本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署



Applicant 申請人 / Authorised Agent 獲授權代理人

William CHAN

Senior Manager - Estates Office &
Corporate Administration

Name in Block Letters
姓名 (請以正楷填寫)

Position (if applicable)
職位 (如適用)

Professional Qualification(s)
專業資格

Member 會員 / Fellow of 資深會員

HKIP 香港規劃師學會 / HKIA 香港建築師學會 /

HKIS 香港測量師學會 / HKIE 香港工程師學會 /

HKILA 香港園境師學會 / HKIUD 香港城市設計學會

RPP 註冊專業規劃師

Others 其他

on behalf of
代表

CONSTRUCTION INDUSTRY COUNCIL (CIC)

Company 公司 / Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章 (如適用)

Date 日期

26/02/2026

..... (DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

- (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
- (b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)

(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置/地址	Government Land under Kong Sham Western Highway (next to Wong Kong Wai Road near Fuk Hang Tsuen), Lam Tei, Tuen Mun, New Territories 新界屯門藍地港深西部通道下的政府土地 (黃崗圍路旁近福亨村)
Site area 地盤面積	10,300 sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 (includes Government land of 包括政府土地 10,300 sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約)
Plan 圖則	Approved Lam Tei and Yick Yuen Outline Zoning Plan No. S/TM-LTYT/13 藍地及亦園分區計劃大綱核准圖編號 S/TM-LYTT/13
Zoning 地帶	Area shown as 'Road' 顯示為「道路」的地方
Type of Application 申請類別	<input type="checkbox"/> Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區的臨時用途/發展為期 <input type="checkbox"/> Year(s) 年 _____ <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____ <input checked="" type="checkbox"/> Renewal of Planning Approval for Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期為期 <input type="checkbox"/> Year(s) 年 <u>3</u> <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____
Applied use/ development 申請用途/發展	Temporary Training Ground (Hong Kong Institute of Construction, Construction Industry Council) for a Period of 3 Years 臨時訓練場(建造業議會香港建造學院)(為期3年)

(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及／或地積比率		sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率
	Domestic 住用	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	1092 <input checked="" type="checkbox"/> Not more than 不多於	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
(ii) No. of blocks 幢數	Domestic 住用		
	Non-domestic 非住用	41	
(iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數	Domestic 住用		m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
			Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
	Non-domestic 非住用	3.3	<input checked="" type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
		1	<input checked="" type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
(iv) Site coverage 上蓋面積	11	%	<input checked="" type="checkbox"/> About 約
(v) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數		10
	Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____		8 2
	Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位／停車處總數		
	Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____		

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件

	<u>Chinese</u> 中文	<u>English</u> 英文
<u>Plans and Drawings 圖則及繪圖</u>		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Block plan(s) 樓宇位置圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Floor plan(s) 樓宇平面圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sectional plan(s) 截視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elevation(s) 立視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他 (請註明)	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
the compliance with approval condition (d)		
<hr/>		
<u>Reports 報告書</u>		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估 (噪音、空氣及／或水的污染)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Visual impact assessment 視覺影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Landscape impact assessment 景觀影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tree Survey 樹木調查	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Drainage impact assessment 排水影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sewerage impact assessment 排污影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Risk Assessment 風險評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他 (請註明)	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
FS251, Letter of compliance of approval condition (drainage, FSI)		
<hr/>		
Note: May insert more than one 「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號		

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。



CONSTRUCTION
INDUSTRY COUNCIL
建造業議會

Our ref 本會檔號 : (571) in U/PROT/COR/EXN
Your ref 來函檔號 : N/A

27 February 2026

The Secretary,
Town Planning Board (the Board),
15/F, North Point Government Offices,
333 Java Road, North Point, Hong Kong.

Attention: The Secretary, Town Planning Board (the Board)

Dear Secretary,

Re.: Application for Section 16 about Renewal of Permission for Temporary Use at Lam Tei, Tuen Mun (Outline Zoning Plan (OZP) No.: S/TM-LTY/10) by Construction Industry Council ("CIC")

We would like to apply for Section 16 about renewal of permission for temporary use at Government Land under Kong Sham Western Highway (next to Wong Kong Wai Road near Fuk Hang Tsuen), Lam Tei, Tuen Mun, with outline zoning plan (OZP) no.: S/TM-LTY/10. We attach the application form of Section 16 and the compliance with approval condition (d) from Planning Department (Planning Application No.: A/TM-LTY/456) for your reference.

Should you have any queries regarding this application, please contact Mr. Jone Wong at [REDACTED] or by email at [REDACTED]. You can also contact the undersigned at [REDACTED] or by email at [REDACTED].

Yours faithfully,
For and on behalf of
Construction Industry Council

William Chan
Senior Manager - Estates Office & Corporate Administration

Encl.

城市規劃委員會

香港北角渣華道三百三十三號
北角政府合署十五樓

TOWN PLANNING BOARD

15/F., North Point Government Offices
333 Java Road, North Point,
Hong Kong.

傳 真 Fax: 2877 0245 / 2522 8426

電 話 Tel: 2231 4317

來函檔號 Your Reference: [REDACTED]

覆函請註明本會檔號

In reply please quote this ref.: TPB/A/TM-LTYT/456

By Email

- 8 MAY 2023

Construction Industry Council (CIC)

[REDACTED]
(Attn: William Chan)

Dear Sir/Madam,

**Government Land under Kong Sham Western Highway (next to
Wong Kong Wai Road near Fuk Hang Tsuen), Lam Tei, Tuen Mun, New Territories**
Section 16 Planning Application No. A/TM-LTYT/456

Your section 16 planning application was received by the Town Planning Board (the TPB) on 27 April 2023. The Secretariat of the TPB will check the submission and the TPB may require the applicant to verify any matters or particulars set out or included in the application by statutory declaration or otherwise.

The application is tentatively scheduled for consideration by the TPB at its meeting on 23 June 2023. Meanwhile, if you have any queries regarding this application, please contact Mr. Alexander Mak of the Tuen Mun & Yuen Long West District Planning Office at 2158 6283.

In accordance with the Town Planning Ordinance, the TPB will shortly publish your application for three weeks for public comments. Your application will also be made available for public inspection until it is considered by the TPB. The comments received will be made available for public inspection as soon as practicable at the Planning Enquiry Counters (PECs) of the Planning Department (Hotline : 2231 5000) at 17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point; and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin. The starting date for inspection of the comments will be notified on the TPB's website (www.info.gov.hk/tpb/).

The meeting for considering planning applications, except the deliberation parts, will be open to the public. The agenda of the meeting is available at the PECs and the TPB's website four days before the meeting. The paper for consideration of the TPB in relation to your application will be available for public inspection at the PECs after issue to TPB Members; and at the Public Viewing Room on the day of meeting. If you wish to observe the meeting, please reserve seat with us by telephone (2231 5061), fax (2877 0245 or 2522 8426) or e-mail (tpbpd@pland.gov.hk) at least one day before the meeting. Seats will be allocated on a first-come-first-served basis.

After the TPB has considered your application, you may enquire about the decision at tel. no. 2231 4810 or 2231 4835 or view the TPB's website for the gist of the decision after the meeting. Formal notification will be given to you after the confirmation of the minutes of the meeting. For those who have not received the notification, please contact us.

If you wish to submit further information to the TPB before your application is considered, please do so not less than one week before the scheduled meeting. The TPB will accept the further information if it does not result in a material change to the nature of the application. If accepted, the TPB will determine whether the further information would need to be published for public comments for three weeks. If publication is required, the 2-month statutory time limit for considering your application will be restarted from the date of receiving the further information. To facilitate the processing of your application, you are requested to, whenever further information is submitted, indicate in writing whether you would withdraw the application should the TPB decide not to accept the further information. If withdrawn, the TPB would stop processing your application and you may submit a fresh application including the further information. Besides, please indicate if you would choose to include the further information in the application should the further information require publication and thus restarting the statutory time period. Where no indication is made, we will continue to process your application on the basis of the decision of the Board on the further information. For details, please refer to the TPB Guidelines No. 32A.

If you need to request for deferment of decision on your application, please make a written request to us not less than one week before the scheduled meeting. For details, please refer to the TPB Guidelines No. 33A. All TPB Guidelines are available at the TPB's website, the Secretariat at 15/F, North Point Government Offices and the PECs.

For future correspondence, please quote the planning application number.

Yours faithfully,



(Calvin KWOK)
for Secretary, Town Planning Board

城市規劃條例(第 131 章)

規劃許可申請

依據《城市規劃條例》(下稱「條例」)第 16(2D)條,以下附表所載根據條例第 16(1)條提出的規劃申請,現於正常辦公時間內在下列地點供公眾查閱-

- (i) 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓規劃資料查詢處;及
- (ii) 新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓規劃資料查詢處。

按照條例第 16(2F)條,任何人可就有關申請向城市規劃委員會(下稱「委員會」)提出意見。意見須述明該意見所關乎的申請編號。意見須不遲於附表指定的日期,以專人送遞、郵遞(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓)、傳真(2877 0245 或 2522 8426)、電郵(tpbpd@pland.gov.hk)或透過委員會的網頁(<http://www.info.gov.hk/tpb/>)送交委員會秘書。

任何打算提出意見的人宜詳閱「城市規劃委員會規劃指引:根據城市規劃條例公布修訂圖則申請、規劃許可申請及覆核申請以及就各類申請提交意見」。有關指引可於上述地點,以及委員會的秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓)索取,亦可從委員會的網頁(<http://www.info.gov.hk/tpb/>)下載。

按照條例第 16(2I)條,任何向委員會提出的意見,會於正常辦公時間內在上述地點(i)及(ii)供公眾查閱,直至委員會根據第 16(3)條就有關的申請作出考慮為止。

有關申請的摘要(包括位置圖),可於上述地點、委員會的秘書處,以及委員會的網頁瀏覽。

委員會考慮申請的暫定會議日期已上載於委員會的網頁(<http://www.info.gov.hk/tpb/>)。考慮規劃申請而舉行的會議(進行商議的部分除外),會向公眾開放。如欲觀看會議,請最遲在會議日期的一天前以電話(2231 5061)、傳真(2877 0245 或 2522 8426)或電郵(tpbpd@pland.gov.hk)向委員會秘書處預留座位。座位會按先到先得的原則分配。

供委員會在考慮申請時參閱的文件,會在發送給委員會委員後存放於規劃署的規劃資料查詢處(查詢熱線 2231 5000)、於會議前上載至委員會網頁,以及在會議當日存放於會議轉播室,以供公眾查閱。

在委員會考慮申請後,可致電 2231 4810 或 2231 4835 查詢有關決定,或是在會議結束後,在委員會的網頁上查閱決定摘要。

個人資料的聲明

委員會就每份意見所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門,以根據條例及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途:

- (a) 處理有關申請,包括公布意見供公眾查閱,同時公布「提意見人」的姓名供公眾查閱;以及
- (b) 方便「提意見人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

附表

申請編號	地點	申請用途	就申請提出意見的期限
A/HSK/448	新界元朗廈村丈量約份第 124 約地段第 597 號餘段(部分)、第 599 號餘段、第 601 號餘段、第 602 號(部分)、第 637 號餘段(部分)、第 638 號餘段、第 639 號餘段、第 648 號餘段、第 649 號餘段、第 650 號、第 651 號、第 652 號(部分)及第 653 號餘段和毗連政府土地	臨時貨倉存放展覽用品(為期 3 年)	2023 年 5 月 16 日
A/NE-SSH/148	新界西貢北企嶺下新圍丈量約份第 209 約的政府土地	擬議屋宇(新界豁免管制屋宇-小型屋宇)	2023 年 5 月 16 日
A/NE-TKL/725	新界打鼓嶺坪洋村丈量約份第 79 約地段第 234 號 B 分段第 5 小分段	擬議屋宇(新界豁免管制屋宇-小型屋宇)	2023 年 5 月 16 日
A/SK-PK/284	新界西貢沙角尾丈量約份第 221 約地段第 334 號餘段(部分)、第 335 號(部分)、第 337 號餘段(部分)、第 338 號餘段、第 339 號餘段(部分)、第 340 號、第 341 號、第 342 號、第 343 號及第 344 號	擬議臨時食肆及商店及服務行業,附屬於准許的康體文娛場所(板式網球)(為期 3 年)	2023 年 5 月 16 日
A/TKO/128	將軍澳影業路、魷魚灣村道及百勝角路旁的政府土地	擬議略為放寬地積比率限制以作准許的公營房屋發展	2023 年 5 月 16 日
A/TM-LTYYY/454	新界屯門福亨村丈量約份第 130 約地段第 1211 號 C 分段(部分)、第 1248 號(部分)及第 1249 號(部分)	擬議臨時商店及服務行業連附屬儲物室及辦公室(為期 3 年)	2023 年 5 月 16 日
A/YL-KTN/910	新界元朗錦田北丈量約份第 109 約地段第 609 號及 610 號	擬議臨時動物寄養所連附屬設施(為期 5 年)及填土工程	2023 年 5 月 16 日
A/YL-KTN/911	新界元朗錦田北丈量約份第 107 約地段第 1505 號餘段(部分)、1506 號餘段及第 1510 號(部分)	擬議臨時度假營連附屬設施(為期 3 年)及填土工程	2023 年 5 月 16 日
A/YL-KTS/960	元朗錦田江廈圍丈量約份第 106 約地段第 472 號(部分)、第 587 號餘段(部分)、第 591 號、第 592 號、第 600 號、第 1276 號(部分)、第 1277 號餘段、第 1318 號、第 1321 號、第 1322 號、第 1324 號、第 1325 號 A 分段及 B-E 分段、第 1326 號、第 1327 號、第 1328 號、第 1329 號、第 1330 號、第 1331 號、第 1332 號、第 1333 號、第 1334 號、第 1335 號 A 分段、第 1335 號餘段、第 1336 號餘段、第 1337 號餘段(部分)、第 1338 號(部分)、第 1339 號(部分)、第 1340 號、第 1341 號(部分)、第 1342 號(部分)及第 1343 號餘段(部分)及毗連政府土地	臨時過渡性房屋發展的規劃許可續期(為期 3 年)	2023 年 5 月 16 日



申請編號	地點	申請用途	就申請提出意見的期限
A/YL-PH/949	元朗八鄉竹坑丈量約份第 111 約地段第 342 號 A 分段第 1 小分段、第 342 號 A 分段第 2 小分段及第 342 號 A 分段第 3 小分段	擬議填土工程以作准許的農業用途	2023 年 5 月 16 日
A/YL-SK/344	元朗錦上路丈量約份第 114 約地段第 782 號 (部分) 和毗連政府土地	臨時停車場 (私家車及輕型貨車) 的規劃許可續期 (為期 3 年)	2023 年 5 月 16 日
A/NE-KTS/527	新界古洞南營盤丈量約份第 100 約地段第 1623 號 B 分段、第 1624 號 A 分段至 I 分段、第 1624 號餘段、第 1626 號、第 1628 號、第 1629 號、第 1631 號至第 1637 號及第 1666 號 C 分段餘段和毗連政府土地	臨時貨倉連附屬辦公室及員工宿舍用途 (為期 3 年)	2023 年 5 月 23 日
A/NE-KTS/528	新界古洞南丈量約份第 94 約地段第 344B 號第 2 分段餘段和毗連政府土地	擬議屋宇發展	2023 年 5 月 23 日
A/YL-KTN/912	新界元朗八鄉大江埔村丈量約份第 110 約地段第 58 號 B 分段	擬議屋宇 (新界豁免管制屋宇-小型屋宇)	2023 年 5 月 23 日
A/YL-KTN/913	新界元朗八鄉大江埔村丈量約份第 110 約地段第 58 號 A 分段	擬議屋宇 (新界豁免管制屋宇-小型屋宇)	2023 年 5 月 23 日
A/YL-PN/69	新界元朗白泥丈量約份第 135 約地段第 8 號(部分)	擬議臨時貨倉 (危險品倉庫除外) 連附屬設施 (為期 3 年) 及相關的填土工程	2023 年 5 月 23 日
A/HSK/452	新界元朗丈量約份第 124 約及第 125 約多個地段和毗連政府土地, 及屯門丈量約份第 130 約多個地段和毗連政府土地	擬議略為放寬地積比率及/或建築物高度限制, 以作擬議/准許的公營及私營房屋發展、擬議社會福利設施, 及在公營房屋發展的非住用平台內作擬議商店及服務行業、食肆、學校、辦公室、教育機構、機構用途、場外投注站、娛樂場所、私人會所、公廁設施、可循環再造物料回收中心和訓練中心用途	2023 年 5 月 30 日
A/NE-FTA/225	新界上水沙嶺文錦渡路丈量約份第 89 約地段第 558 號餘段(部分)、第 559 號餘段(部分)、第 561 號餘段(部分)、第 562 號 F 分段(部分)、第 563 號(部分)、第 564 號 B 分段(部分)、第 565 號(部分)、第 567 號(部分)及第 568 號(部分)	擬議臨時物流中心 (為期 3 年)	2023 年 5 月 30 日
A/NE-TKLN/53	新界打鼓嶺北松園下丈量約份第 78 約多個地段	臨時停車場 (私家車及輕型貨車) (為期 3 年)	2023 年 5 月 30 日
A/ST/1018	沙田成運路 25-27 號成全工業大廈 10 樓 8 室	臨時辦公室的規劃許可續期 (為期 3 年)	2023 年 5 月 30 日

申請編號	地點	申請用途	就申請提出意見的期限
A/TM-LTYT/456	新界屯門藍地港深西部通道下的政府土地 (黃崗圍路旁近福亨村)	臨時訓練場(建造業議會 香港建造學院)的規劃許 可續期(為期3年)	2023年5月30日
A/YL-HTF/1153	新界元朗廈村丈量約份第128約地段第 260號(部分)、第261號(部分)、第262 號、第263號及第264號	擬議臨時五金回收中心 (為期3年)	2023年5月30日
A/YL-KTN/916	新界元朗丈量約份第107約地段第1499 號(部分)、第1504號A分段及第1504 號餘段	臨時動物寄養所(犬隻訓 練場地)連附屬設施(為 期5年)及填土工程	2023年5月30日
A/YL-PS/684	新界元朗屏山上章圍丈量約份第122約地 段第406號餘段(部分)、第407號(部分) 及第408號(部分)	臨時公眾停車場(私家車 及輕型貨車)的規劃許 可續期(為期3年)	2023年5月30日

2023年5月9日

城市規劃委員會

規劃申請

申請編號	A/TM-LTYT/456
申請地區	藍地及亦園
區域	屯門及元朗西區
收到日期	27/04/2023
地點	新界屯門藍地港深西部通道下的政府土地（黃崗圍路旁近福亨村）
擬議	臨時訓練場（建造業議會香港建造學院）的規劃許可續期（為期 3 年）
申請人所提交資料	申請人沒有提供軟複本，列印本可在規劃資料查詢處查閱 報章通知 
報章通知及擬議發展計劃(包括位置圖)的摘要(如屬第 12A 條申請, 計劃只作指示用途)	摘要  [備註：如收到進一步資料，這份摘要可能會被新版本取代。] 30/05/2023 (0)
就申請提出意見的屆滿日期 (已供公眾查閱的意見數目)	提出意見
暫定會議日期	23/06/2023
在申請地點/建築物的申請	[按此]
備註	-

規 劃 署

屯門及元朗西規劃處
新界沙田上禾輦路 1 號
沙田政府合署 14 樓



By Post and Fax [REDACTED]
Planning Department

Tuen Mun and Yuen Long West
District Planning Office
14/F, Sha Tin Government Offices,
No.1 Sheung Wo Che Road,
Sha Tin, N.T.

本函檔號 Your Reference [REDACTED]
本署檔號 Our Reference TPB/A/TM-LTY Y/456
電話號碼 Tel. No.: 2158 6201
傳真機號碼 Fax No.: 2489 9711

10 November 2023

Construction Industry Council

[REDACTED]
(Attn.: Eddie KONG)

Dear Sir/Madam,

Planning Application No. A/TM-LTY Y/456
Compliance with Approval Condition (d)

I refer to your submission of 17 October 2023 for compliance with the captioned approval condition on the submission of a condition record of the existing drainage facilities.

Relevant department has been consulted. Your submission is considered:

- Acceptable. The captioned condition **has been complied** with.
- Acceptable. Since the captioned condition requires both the submission and implementation of the proposal, it **has not been fully complied with**. Please proceed to implement the accepted proposal for full compliance with the approval condition.
- Not acceptable. The captioned condition has **not** been complied with.

Should you have any queries on the above, please contact the undersigned.

Yours faithfully,

(Eva TAM)

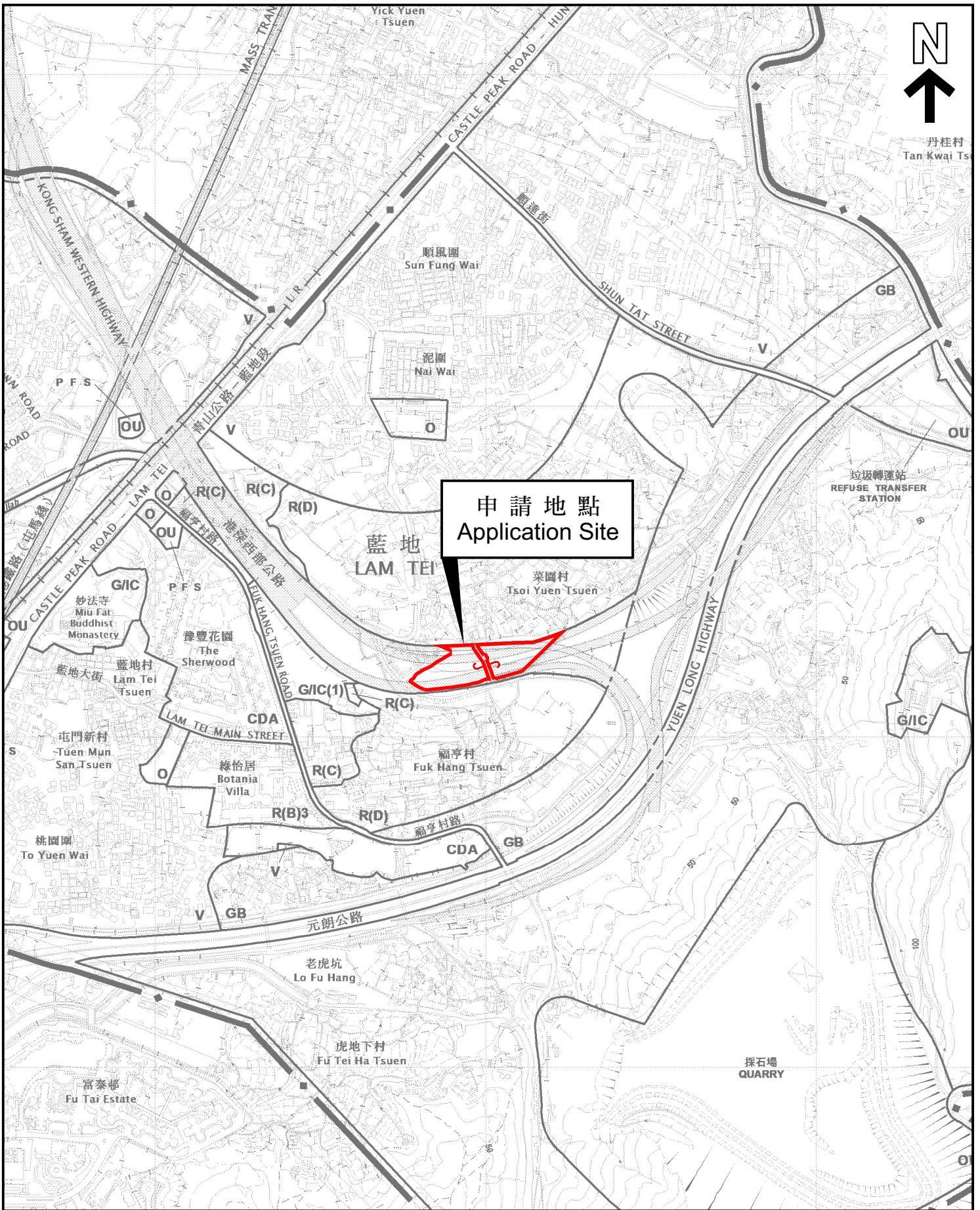
for District Planning Officer/
Tuen Mun and Yuen Long West
Planning Department

cc.

CE/MN, DSD (Attn.: Mr. Ryco LEE)

Internal





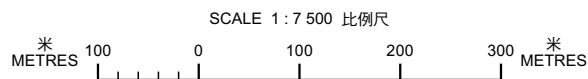
申請地點
Application Site

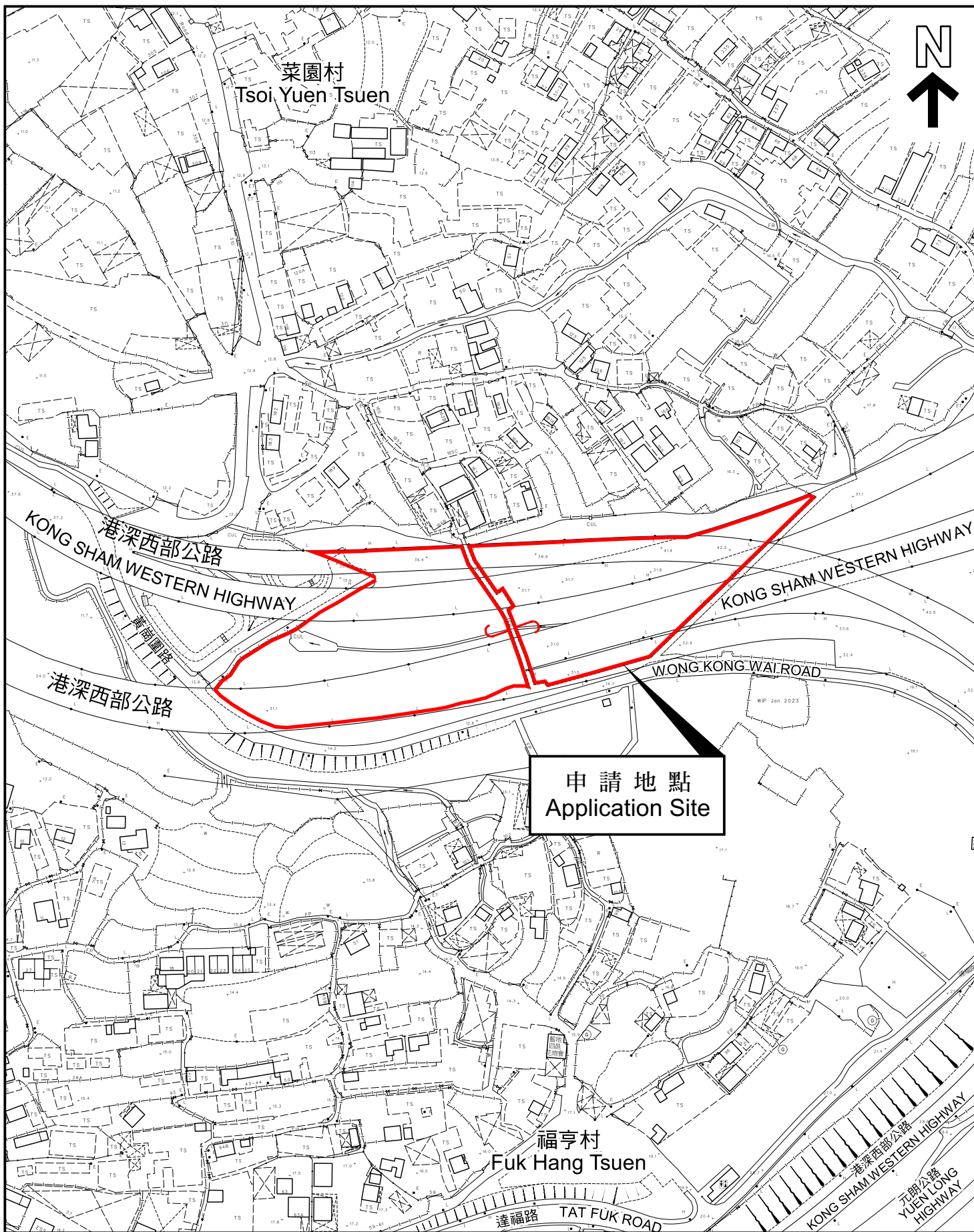
位置圖 LOCATION PLAN

本摘要圖於2023年5月3日擬備，
所根據的資料為於2022年11月8日
核准的分區計劃大綱圖編號 S/TM-LTY/12
EXTRACT PLAN PREPARED ON 3.5.2023
BASED ON OUTLINE ZONING PLAN No.
S/TM-LTY/12 APPROVED ON 8.11.2022

申請地點界線只作識別用
APPLICATION SITE BOUNDARY
FOR IDENTIFICATION PURPOSE ONLY

參考編號
REFERENCE No.
A/TM-LTY/456





平面圖 SITE PLAN

本摘要圖於2023年5月3日擬備，
 所根據的資料為測量圖編號
 6-NW-17C 和 22A
 EXTRACT PLAN PREPARED ON 3.5.2023
 BASED ON SURVEY SHEETS No.
 6-NW-17C & 22A

申請地點界線只作識別用
 APPLICATION SITE BOUNDARY
 FOR IDENTIFICATION PURPOSE ONLY

參考編號
 REFERENCE No.

A/TM-LTTY/456

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS
消防(裝置及設備)規例
(Regulation 9(1))
(第九條(1)款)
CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT
消防裝置及設備證書

FSD Ref.:
消防處檔號

Serial Number
10259022118

Name of Client 顧客姓名

Construction Industry Council - Lam Tei Training Ground

Address 地址

Government Land (STT no. MX 18030 : CS-225 & CS-226),
Kong Sham Western Highway, Wong Kong Wai Road, Lam Tei, Tuen Mun, NT



Type of Building 樓宇類型: Industrial 工業 Commercial 商業 Domestic 住宅 Composite 綜合 Licensed premises 持牌處所 Institutional 社團

Part 1 Annual Maintenance ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of the Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s)位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期 (DD/MM/YYYY)	Next Due Date 下次到期日 (DD/MM/YYYY)
23	Hose Reel	STT No. MX 18030 : CS-225 & CS-226	Conforms with FSD requirements (Defects see Part 3)	28/11/2025	27/11/2026
13	MFA System	Ditto	Ditto	28/11/2025	27/11/2026

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection works 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s)位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期 (DD/MM/YYYY)

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s)位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
23	Hose Reel	STT No. MX 18030 : CS-225	Defective - 1 no. x hose reel nozzle box	Need replacement
13	MFA System	STT No. MX 18030 : CS-226	Defective - 2 nos. x breakglass unit	Ditto

Remark 備註

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

For and on behalf of
Signature: 美利堅消防工程有限公司
受權人 AMERICAN FIRE ENGINEERING COMPANY LIMITED

Name: Chung Man Hei Chi Hin
姓名

FSD/RC No.: RC1 / 10259022118 (S)
消防處註冊號碼

Company Name: American Fire Engineering Company Limited
公司名稱

Telephone:
聯絡電話

Date: 04/12/2025
日期

For FSD use only

Inspected

Key-in

Verified



Serial Number

10259 022118

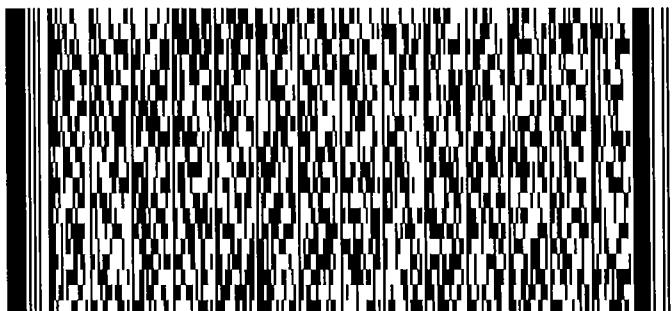
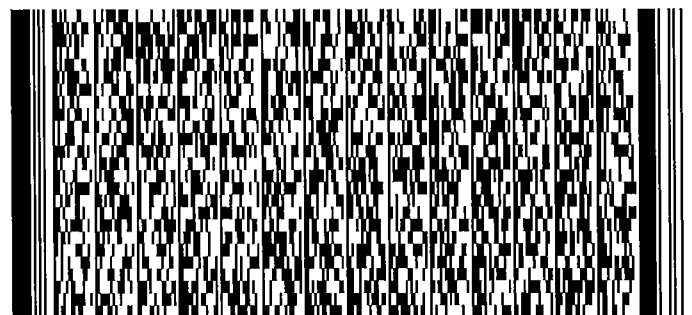
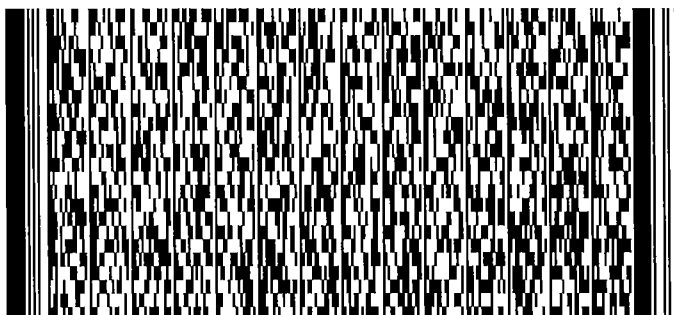
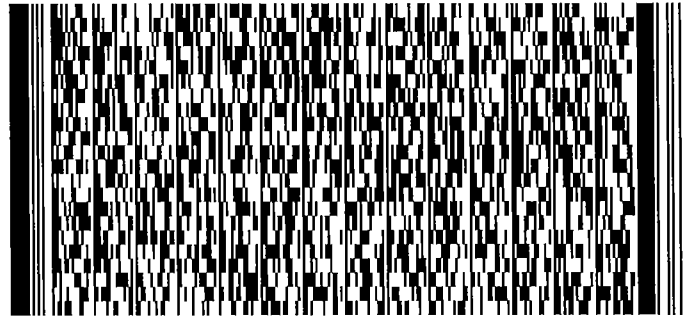
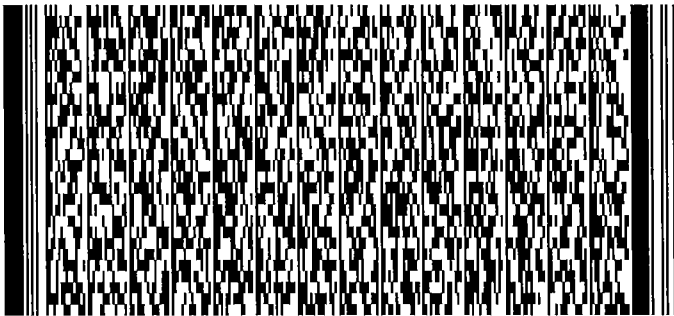
Name of Client 顧客姓名

Construction Industry Council - Lam Tei Training Ground

Part 1 Annual Maintenance ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of the Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s)位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期 (DD/MM/YYYY)	Next Due Date 下次到期日 (DD/MM/YYYY)
11	Emergency Lighting System	STT No. MX 18030 : CS-225 & CS-226	Conforms with FSD requirements (Defects see Part 3)	28/11/2025	27/11/2026
12	Exit Signs	Ditto	Ditto	28/11/2025	27/11/2026
15	Fire Detection System	Ditto	Ditto	28/11/2025	27/11/2026
34	Street Fire Hydrant System	Ditto	Conforms with FSD requirements	28/11/2025	27/11/2026



Serial Number

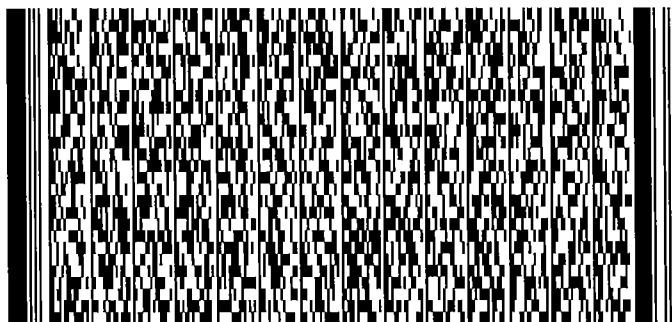
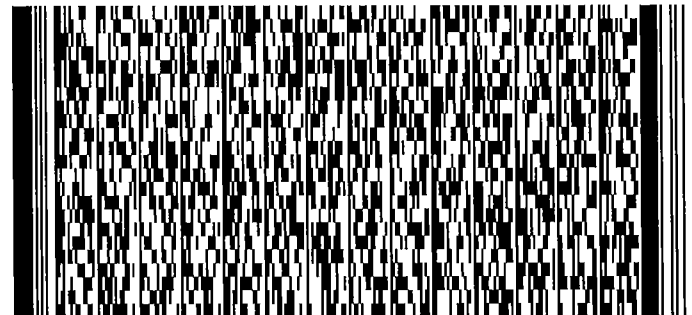
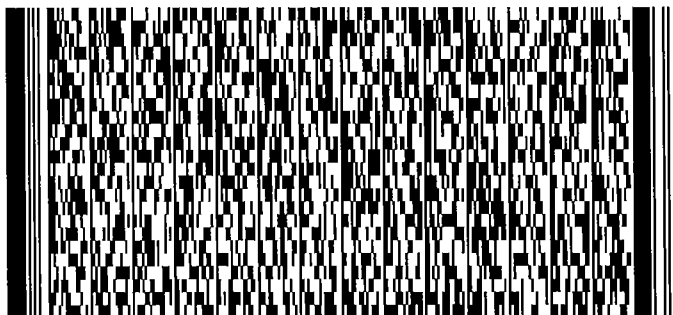
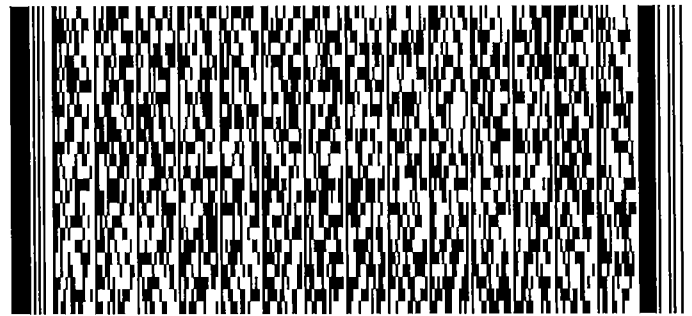
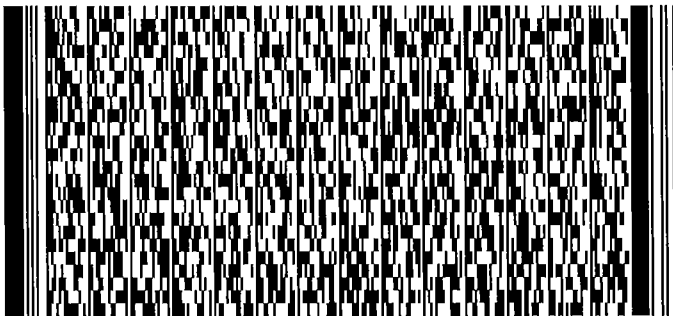
10259 022118

Name of Client 顧客姓名

Construction Industry Council - Lam Tei Training Ground

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s)位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
13	MFA System	STT No. MX 18030 : CS-226	Defective - 1 no. x module	Need replacement
13	MFA System	STT No. MX 18030 : CS-225 & CS-226	Exhausted - 2 nos. x 12V 12Ah standby batteries	Ditto
11	Emergency Lighting System	STT No. MX 18030 : CS-225	Defective - 2 nos. x Emergency Light	Ditto
12	Exit Signs	STT No. MX 18030 : CS-225	Defective - 1 no. x Exit Sign	Ditto
15	Fire Detection System	STT No. MX 18030 : CS-225 & CS-226	Exhausted - 2 nos. x 12V 12Ah standby batteries	Ditto

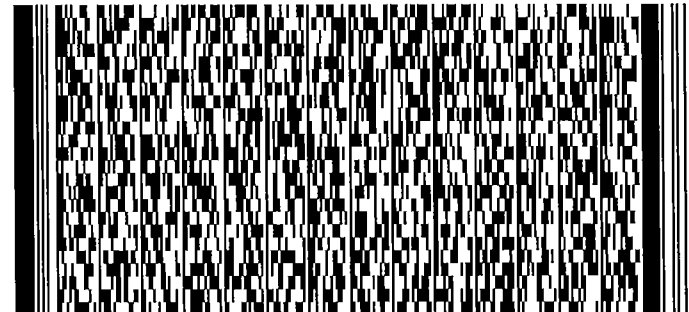
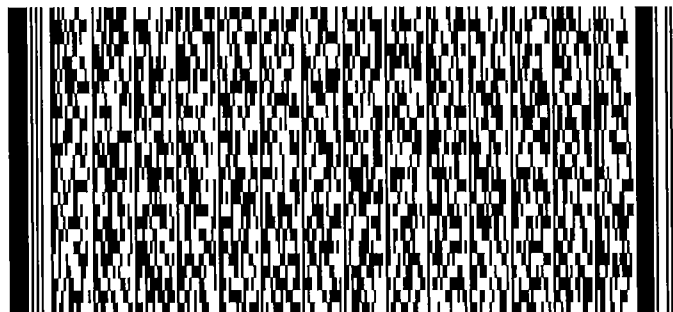
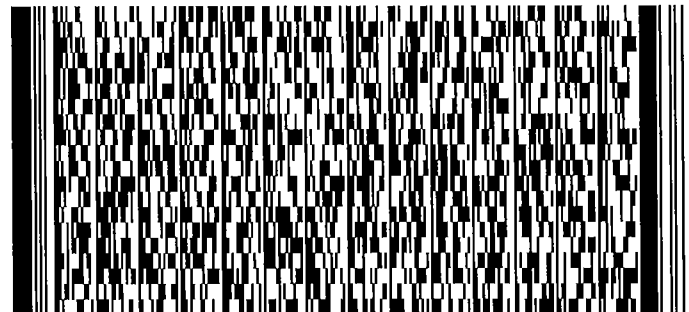
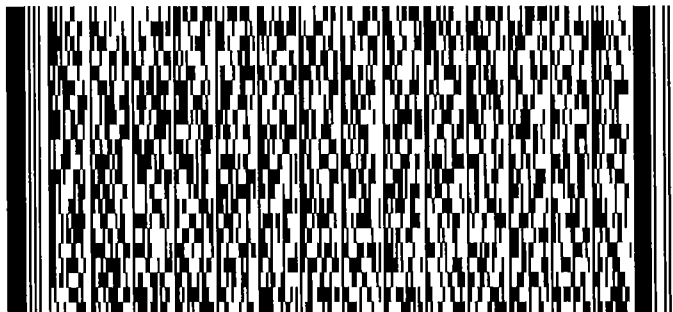
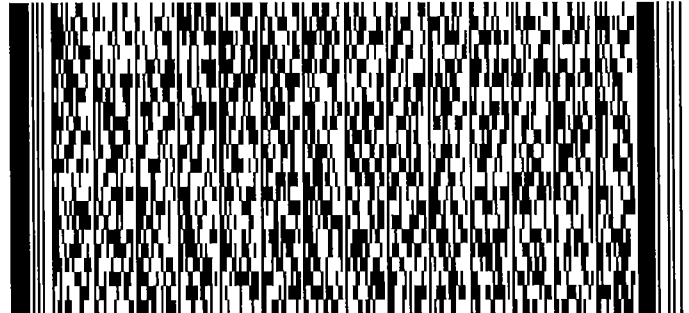
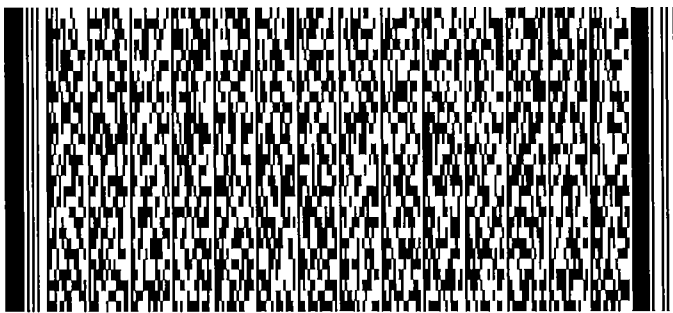
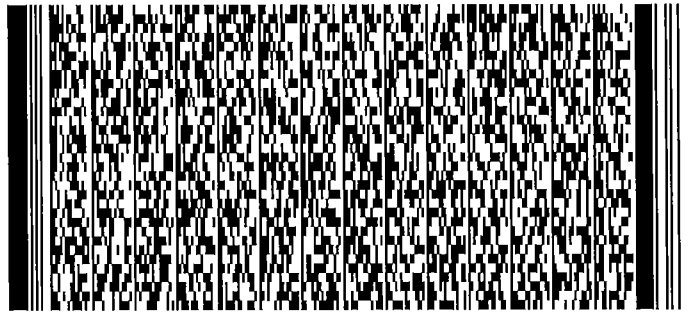
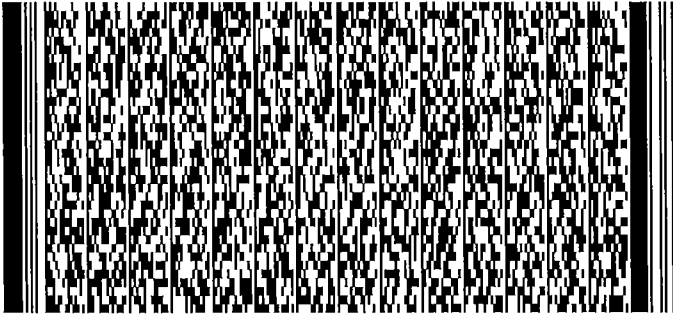


Serial Number

10259022118

Name of Client 顧客姓名

Construction Industry Council - Lam Tei Training Ground



FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

消防 (裝置及設備) 規例

(Regulation 9(1))

(第九條(1)款)

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

FSD Ref.:
消防處檔號

Serial Number
30929003857

Name of Client 顧客姓名

Construction Industry Council - Lam Tei Training Ground

Address 地址

Government Land (STT no. MX 18030 : CS-225 & CS-226),
Kong Sham Western Highway, Wong Kong Wai Road, Lam Tei, Tuen Mun, NT



Type of Building 樓宇類型: Industrial 工業 Commercial 商業 Domestic 住宅 Composite 綜合 Licensed premises 持牌處所 Institutional 社團

Part 1 Annual Maintenance ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of the Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s)位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期 (DD/MM/YYYY)	Next Due Date 下次到期日 (DD/MM/YYYY)
24	8 nos. x 5 kg dry powder F.E.	STT No. MX 18030 : CS-225 & CS-226	Conforms with FSD requirements (Defects see Part 3)	28/11/2025	27/11/2026
24	3 nos. x 5 kg CO2 F.E.	Ditto	Ditto	28/11/2025	27/11/2026

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection works 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s)位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期 (DD/MM/YYYY)

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s)位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
24	8 nos. x 5 kg dry powder F.E.	STT No. MX 18030 : CS-225 & CS-226	Expired for hydraulic pressure test	Required for hydraulic pressure test/ replacement
24	3 nos. x 5 kg CO2 F.E.	Ditto	Ditto	Ditto

Remark 備註

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈之最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

For and on behalf of

美利堅消防工程有限公司

AMERICAN FIRE ENGINEERING COMPANY LIMITED

Authorized Signature

受權人簽署

Name:

姓名

Chung Matthew Chi Hin

Authorized Signature(s)

FSD/RC No.:

消防處註冊號碼

RC3 / 0929 RC /

Company Name:

公司名稱

CHUNG Matthew Chi-hin

Telephone:

聯絡電話

Date:

日期

04/12/2025

For FSD use only

Inspected

Key-in

Verified



Serial Number

30929 003857

Name of Client 顧客姓名

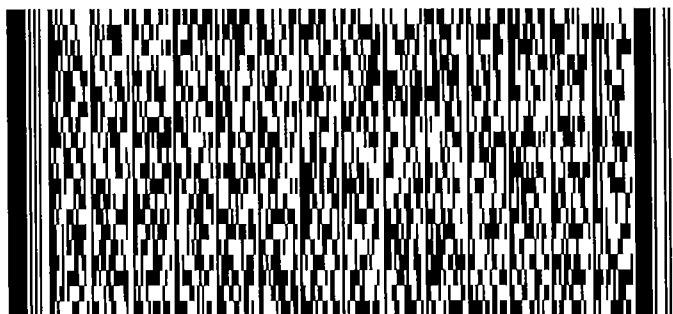
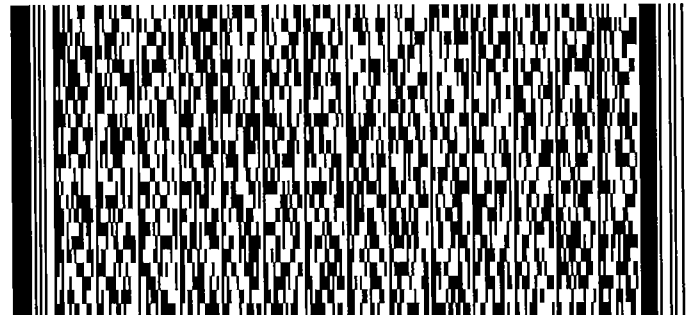
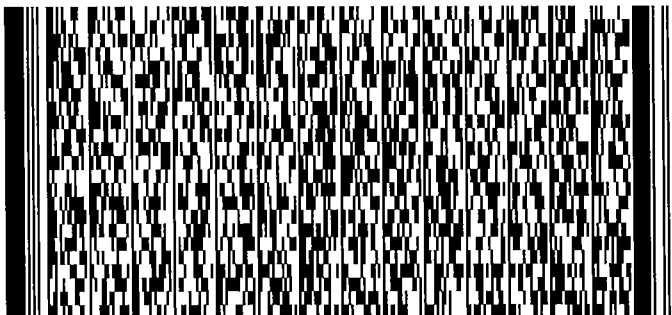
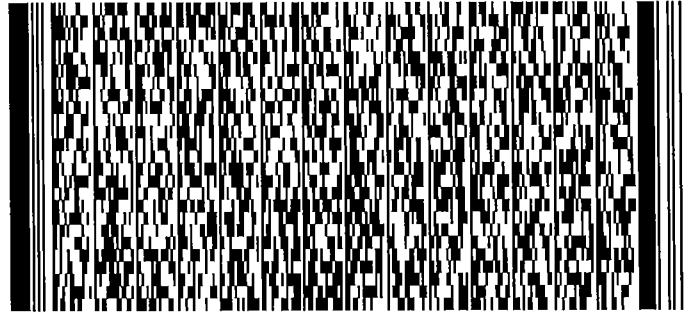
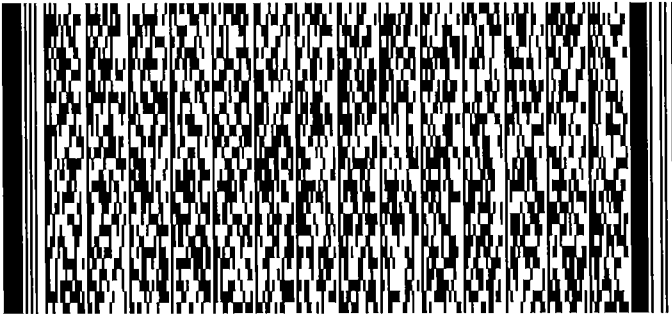
Construction Industry Council - Lam Tei Training Ground

Part 1 Annual Maintenance ONLY

第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of the Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s)位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期 (DD/MM/YYYY)	Next Due Date 下次到期日 (DD/MM/YYYY)
25	4 nos. x sand bucket	STT No. MX 18030 : CS-225 & CS-226	Conforms with FSD requirements (Defects see Part 3)	28/11/2025	27/11/2026
24	35 nos. x 5 kg dry powder F.E.	Ditto	Conforms with FSD requirements	28/11/2025	27/11/2026
24	36 nos. x 5 kg CO2 F.E.	Ditto	Ditto	28/11/2025	27/11/2026
24	32 nos. x 2 kg dry powder F.E.	Ditto	Ditto	28/11/2025	27/11/2026



Serial Number

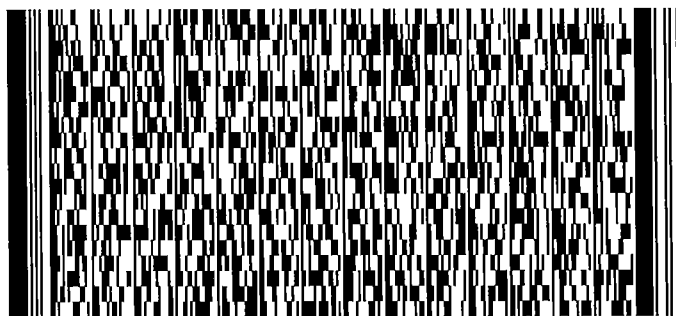
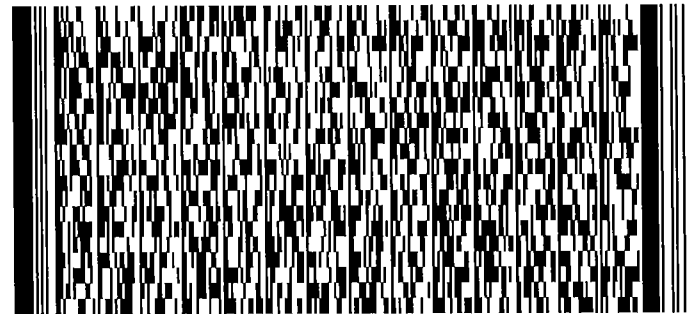
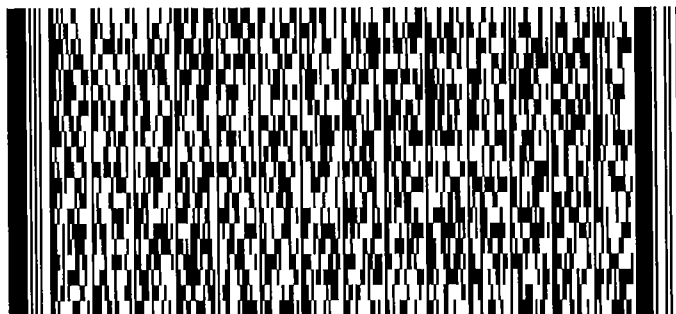
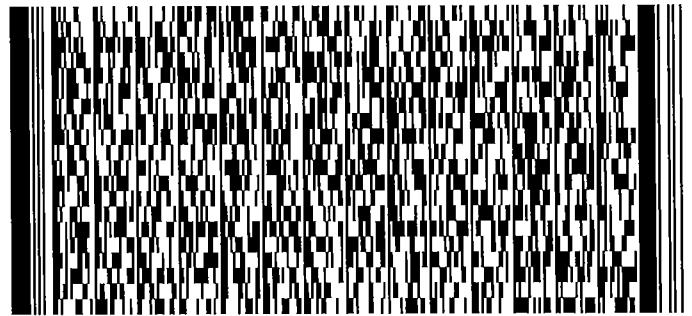
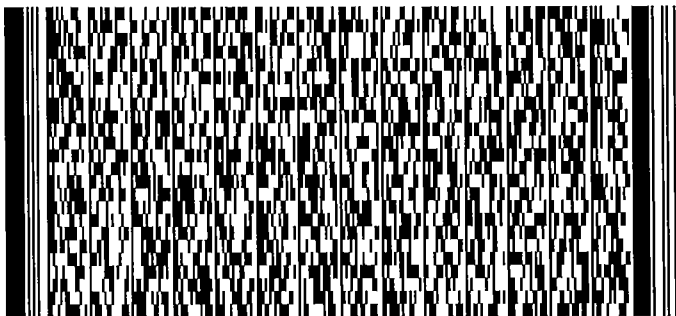
30929 003857

Name of Client 顧客姓名

Construction Industry Council - Lam Tei Training Ground

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s)位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
25	4 nos. x sand bucket	STT No. MX 18030 : CS-225 & CS-226	Damaged	Need replacement



Serial Number

30929 003857

Name of Client 顧客姓名

Construction Industry Council - Lam Tei Training Ground

